

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Санкт-Петербургский филиал
Института востоковедения

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

1

ВЕСНА — ЛЕТО
2004

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- А.Г. Сазыкин.* Ранний монгольский перевод рассказов о пользе «Алмазной сутры» 7
- Ма Жун.* Книга о верности. Предисл., пер. и примеч. И.Ф. Поповой 60

ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.И. Колесников.* Материалы к характеристике политической и этноконфессиональной ситуации в восточном Иране и Хорасане (по сведениям мусульманских географов IX–XII вв.) 69
- Ж.С. Мусаэлян.* Мела Махмуд Баязиди и его первый перевод «Шараф-наме» Шараф-хана Бидлиси на курдский язык 98
- И.С. Гуревич.* К характеристике языка памятников жанра *пинхуа* (平話) периода Сун–Юань 108

КНИЖНАЯ КУЛЬТУРА

- О.Ф. Акимушкин.* К вопросу о среднеазиатских переплетах рукописных книг (30-е годы XVIII — 30-е годы XX в.) 143
- Е.И. Кычанов.* Несколько предварительных замечаний по поводу тангутского текста «Собрание слов, передаваемых от одного к другому в трех поколениях» 147



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2004

| | |
|--|-----|
| <i>Вал. В. Полосин. Рукописи каллиграфической школы Ибн Муклы (проблема идентификации)</i> | 160 |
| <i>О. П. Щеглова. Коммерческие каталоги индийских книгоиздателей</i> | 177 |

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

| | |
|--|-----|
| <i>М. И. Воробьева-Десятовская. К истории сложения буддийского канона: проблема языкового разнообразия и авторства буддийских канонических текстов</i> | 200 |
|--|-----|

РЕСТАВРАЦИЯ И ХРАНЕНИЕ

| | |
|---|-----|
| <i>Л. И. Крякина, И. Н. Кулешова. Физико-химические исследования и реставрация тангутских рукописей и ксилографов XII в. из коллекции СПбФ ИВ РАН</i> | 219 |
|---|-----|

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

| | |
|---|-----|
| <i>Т. В. Ермакова. Научная конференция «Научные экспедиции в Китай и Центральную Азию в первой трети XX в. К 140-летию С. Ф. Ольденбурга (1863–1934)»</i> | 243 |
| <i>М. И. Воробьева-Десятовская. Собрание восточных рукописей СПбФ ИВ РАН. Несколько слов об истории Азиатского музея</i> | 246 |

РЕЦЕНЗИИ

| | |
|--|-----|
| <i>Е. И. Кычанов. Агван Доржиев. Занимательные заметки: Описание путешествия вокруг света (Автобиография)</i> | 252 |
| <i>А. Гордин. С. М. Якерсон. Еврейская средневековая книга: Кодикологические, палеографические и книговедческие аспекты</i> | 253 |
| На четвертой стороне обложки: л. 13b–14a рук. Q 415 сборника рассказов о пользе «Алмазной сутры» из собрания СПбФ ИВ РАН (к статье А. Г. Сазыкина) | |

Над номером работали:

Р. И. Котова
Л. Л. Михалевский
Э. Л. Эрман
И. Г. Ким
О. В. Волкова
Е. В. Катышева
А. В. Богатюк

Т.В. Ермакова

© 2004
Санкт-Петербург

**Научная конференция
«Научные экспедиции в Китай
и Центральную Азию в первой трети XX в.
К 140-летию С.Ф. Ольденбурга (1863–1934)»**

Конференция проходила 20–21 октября 2003 г. в Санкт-Петербургском филиале Института востоковедения РАН.

И.Ф. Попова, открывая конференцию, отметила, что значительная часть жизни и деятельности С.Ф. Ольденбурга была неразрывно связана с Азиатским музеем — Институтом востоковедения (1916–1934). Многогранный вклад С.Ф. Ольденбурга в российское востоковедение, в организацию российской и советской науки неоднократно становился предметом исторических и науковедческих исследований. Данная научная конференция была призвана осветить историю деятельности Ольденбурга, организатора и участника экспедиций в Китай и Центральную Азию, — самостоятельный и плодотворный аспект его работы.

На пленарном заседании были оглашены приветствия в адрес конференции от Санкт-Петербургского научного центра РАН, в которых подчеркивалось значение исследования российской экспедиционной деятельности в Азии, ее результатов и принципов организации, в разработку которых С.Ф. Ольденбург внес значительный вклад.

На пленарном заседании были представлены научные доклады акад. РАН В.С. Мясникова (ИДВ РАН, Москва) и Е.И. Кычанова (СПбФ ИВ РАН).

В.С. Мясников в докладе «С.Ф. Ольденбург по следам К.Г. Маннергейма» затронул малоизученную тему экспедиции К.Г. Маннергейма в Восточный Туркестан, в задачи которой входило исследование перспектив разворачивания театра военных действий в Синьцзяне и в этой связи уточнение всех страноведческих сведений и коррекция консульских донесений. Докладчик отметил, что организация научных экспедиций в регион была связана с геополитическими задачами нашей страны.

Е.И. Кычанов в докладе «С.Ф. Ольденбург и монголо-сычуаньская экспедиция П.К. Козлова» отразил большую роль С.Ф. Ольденбурга в организации и поддержке этой экспедиции. Когда П.К. Козлов прислал первые материалы из Хара-Хото, С.Ф. Ольденбург участвовал в их отождествлении и, оценив их научное значение, рекомендовал П.К. Козлову провести более детальное обследование «мертвого» города. С.Ф. Ольденбург поддержал намерение П.К. Козлова передать в Азиатский музей рукописи и старопечатные книги из Хара-Хото. Результаты научного описания иконографического материала, полученного экспедицией П.К. Козлова, С.Ф. Ольденбург обобщил в работе «Материалы по буддийской иконографии Хара-Хото (образа тибетского письма)» (СПб., 1914).

Л.Н. Меньшиков (СПбФ ИВ РАН) выступил с докладом «Русская туркестанская экспедиция С.Ф. Ольденбурга 1914–1915 гг. и результаты работы над ее материалами», в котором была освещена программа экспедиции — комплексное описание и исследование ныне всемирно известного монастыря Цяньфодун («Пещеры тысячи будд») в Дуньхуане (пров. Ганьсу, КНР).

Ермакова Татьяна Викторовна — к.филос.н., ст.н.с. Сектора Южной и Юго-Восточной Азии СПбФ ИВ РАН.

Л.Н. Меньшиков отметил, что специалисты из СПбФ ИВ РАН и Гос. Эрмитажа планомерно исследуют материалы экспедиции С.Ф. Ольденбурга, вошедшие в состав рукописных и музейных фондов.

Совместно с шанхайским издательством «Древняя книга» предпринято полное факсимильное издание дуньхуанских материалов, хранящихся в Санкт-Петербурге. Издание рукописных материалов в 17 томах завершено, издание архива экспедиции и предметов искусства, хранящихся в Эрмитаже, уже насчитывает пять томов и продолжается.

Вслед за нашим изданием, отметил Л.Н. Меньшиков, последовали издания дуньхуанских материалов пекинского, шанхайского, парижского и лондонского собраний.

Т.И. Юсупова (СПбФ ИИЕТ) выступила с докладом «Роль С.Ф. Ольденбурга в создании и деятельности Монгольской комиссии АН СССР».

В докладе С.Ф. Ольденбург был охарактеризован не только как замечательный ученый, но и как выдающийся организатор академической науки. Т.И. Юсупова подчеркнула, что С.Ф. Ольденбург проявил себя талантливым прагматиком, умело использовавшим сложившуюся после 1917 г. административно-политическую систему в деле организации и финансирования научных исследований Академии наук. Одним из примеров его плодотворной деятельности на этом поприще является создание в 1925 г. Комиссии по научному исследованию Монголии при СНК (с 1927 г. — Монгольская комиссия АН СССР).

Успешное взаимодействие Академии наук и правительственных структур, сложившееся во многом благодаря С.Ф. Ольденбургу, на стадии организации Комиссии и первых двух лет ее работы при СНК позволило успешно продолжить начатые исследования. Высокий профессионализм сотрудников Комиссии, уважительное отношение к проблемам Монгольского Ученого комитета, научная актуальность работ создали ей высокий авторитет как в России, так и в Монголии, и в этом также немалая заслуга С.Ф. Ольденбурга.

Доклад С.Г. Кляшторного «Д.А. Клеменц и эпиграфические исследования в Центральной Азии» был посвящен анализу результатов экспедиций Д.А. Клеменца — одного из первооткрывателей рунических памятников на территории Центральной Азии.

С.Г. Кляшторный охарактеризовал результаты экспедиций Д.А. Клеменца в Монголию 1891, 1894, 1895 гг. в аспекте их вклада в археологию и эпиграфику, подчеркнул значение эпиграфики как источника реконструкции истории Центральной Азии. В дальнейшем, учитывая серьезные научные результаты этих экспедиций, Академия наук поручила Д.А. Клеменцу археологическое обследование Восточного Туркестана. С.Г. Кляшторный раскрыл научное значение результатов экспедиции Д.А. Клеменца в Турфан (1898), в ходе которой было открыто большое количество эпиграфических и рукописных текстов. Таким образом, Д.А. Клеменц внес также значительный вклад в формирование рукописного фонда (древнеуйгурское собрание) Азиатского музея (ныне — СПбФ ИВ РАН).

М.И. Воробьева-Десятовская представила доклад «Ольденбург и исследование Центральной Азии».

Она отметила, что самый блестящий период в научном творчестве С.Ф. Ольденбурга связан с Центральной Азией. С начала нового века началось настоящее паломничество западных ученых в Восточный Туркестан. Причем систематических археологических обследований никто не проводил. Брели то, что лежало на поверхности или было чуть прикрыто землей. Экспедиция С.Ф. Ольденбурга 1909–1910 гг., организованная на средства Русского Комитета для изучения Средней и Восточной Азии, продемонстрировала иной подход. В докладе были охарактеризованы результаты этой экспедиции и вклад С.Ф. Ольденбурга в публикацию и исследование восточных

рукописей. Так, впервые им было опубликовано факсимиле рукописи на бересте древнеиндийским письмом кхароштки знаменитого буддийского памятника «Дхармапада».

Доклад И.В. Кульганек «В Китай через Монголию с XI Духовной Православной Миссией: Дневник О.М. Ковалевского 1830 г.» был посвящен путешествию О.М. Ковалевского, выдающегося российского монголоведа, ставшего во главе монголоведной школы в России, прекрасного знатока культуры, религии, истории монгольских народов, ректора Казанского университета, декана историко-филологического факультета Варшавского университета, почетного члена Парижского Азиатского общества, действительного члена Общества северных древностей Копенгагена, действительного члена Московского общества истории и древностей российских, члена-корреспондента Санкт-Петербургской Академии наук.

Тема исследования Центральной Азии О.М. Ковалевским до сих пор является актуальной, поскольку сохраняется единство определенной части задач и проблем, стоявших перед экспедициями середины XIX в. и перед исследователями нашего времени.

Дневник остался неопубликованным. В настоящее время он хранится в Отделе рукописей РНБ, в Собрании отдельных поступлений, ф. 100, оп. 2, № 612. В докладе были воспроизведены основные информационные блоки, содержащиеся в Дневнике, а также определено его значение.

Т.В. Ермакова выступила с докладом «С.Ф. Ольденбург о задачах советского востоковедения (статьи и речи 30-х годов)». В выступлении были охарактеризованы взгляды С.Ф. Ольденбурга как ученого, во многом повлиявшие на его концепцию организации востоковедения в советский период. Имея обширный опыт знакомства с организацией академической науки в Европе (Англия, Германия, Франция) и неизменно признавая российскую науку неотъемлемой частью науки мировой, С.Ф. Ольденбург оценил возможности такой популярной в Европе 20-х годов XX в. формы организации исследований, как научный институт.

Я.В. Васильков в докладе «С.Ф. Ольденбург. Последние годы жизни» проанализировал соответствующую мемуарную литературу и восстановил фактографическую канву последних лет жизни С.Ф. Ольденбурга, его деятельность в контексте социального климата 30-х годов.